



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Zyra e Kryeministrit-Ured Premijera-Office of the Prime Minister

**RREGULLORE NR.01/2013 PËR RIORGANIZIMIN E BRENDSHËM DHE SISTEMATIZIMIN E VENDEVE TË
PUNËS SË AGJENCISË SË STATISTIKAVE TË KOSOVËS¹**

**REGULATION NO.01/2013 ON THE INTERNAL REORGANISATION AND SYSTEMATIZATION OF JOB POSITIONS
IN THE KOSOVO AGENCY FOR STATISTICS²**

**UREDBA BR.01/2013 O UNUTRAŠNJOJ REORGANIZACIJI I SISTEMATIZACIJI RADNIH MESTA U
AGENCIJI ZA STATISTIKU KOSOVA³**

¹ Rregullore Nr.01/2013 për riorganizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës së Agjencisë së Statistikave të Kosovës është miratuar në mbledhjen e 112 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër nr.03/112 me datë 09.01.2013.

² Regulation No.01/2013 on the internal reorganisation and systematization of job positions in the Kosovo Agency for Statistics was approved on 112 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision no. 03/112, date 09.01.2013.

³ Uredba Br.01/2013 o unutrašnjoj reorganizaciji i sistematizaciji radnih mesta u Agenciji za Statistiku Kosova osvojen je na 112 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 03/112, od 09.01.2013.



REPUBLIKA E KOSOVËS QEVERIA	REPUBLIC OF KOSOVO GOVERNMENT	REPUBLIKA KOSOVA VLADA
<p>Në pajtim me nenin 94 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe nenin 6 (2) të Ligjit nr. 04/L-036 për Statistikat Zyrtare të Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare Nr. 26, 25 nëntor, 2011), në pajtim me nenin 33 të ligjit nr. 03L-189 “Për administratën shtetërore”, si dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr.09/2011 së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p>	<p>Pursuant to Article 94 of the Constitution of the Republic of Kosovo and Article 6 (2) of the Law No. 04/L-036 on Official Statistics of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 26, November 25, 2011), and in accordance with Article 33 of Law No.03L-189 “On State Administration” and in accordance with Article 19, (6.2) of Regulation Nr.09/2011 of Labour of the Government of the Republic of Kosovo.</p>	<p>U skladu sa članom 94. Ustava Republike Kosova i člana 6. (2) Zakona br. 04/L-036 o Službenim statistikama Republike Kosova (Službeni list br. 26, 25 novembar, 2011), u skladu sa članom 33. Zakona br. 03L-189 “O Državnoj upravi”, kao i u skladu sa članom 19 (6.2) Pravilnika Br. 09/2011 Rada Vlade Republike Kosova.</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p>RREGULLOREN NR.01/2013 PËR RIORGANIZIMIN E BRENDSHËM DHE SISTEMATIZIMIN E VENDEVE TË PUNËS SË AGJENCISË SË STATISTIKAVE TË KOSOVËS</p>	<p>REGULATION NO. 01/2013 ON THE INTERNAL REORGANISATION AND SYSTEMATIZATION OF JOB POSITIONS IN THE KOSOVO AGENCY FOR STATISTICS</p>	<p>UREDBA BR. 01/2013 O UNUTRAŠNJOJ REORGANIZACIJI I SISTEMATIZACIJI RADNIH MESTA U AGENCIJI ZA STATISTIKU KOSOVA</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Kjo rregullore përcakton misionin, qëllimin, përgjegjësitë dhe strukturën organizative të Agjencisë së Statistikave</p>	<p>This Regulation sets out the mission, purpose, responsibilities and organisational structure of the Kosovo Agency of Statistics.</p>	<p>Ovaj pravilnik određuje misiju, cilj odgovornosti i organizacionu strukturu Agencije za Statistike Kosova.</p>



<p>së Kosovës.</p> <p>Neni 2 Përkufizimet</p> <p>Termat e përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin nr. 04/L-036 për statistikat zyrtare të Republikës së Kosovës dhe akteve të tjera nënligjore të dala në zbatim të tij.</p> <p>Neni 3 Misioni i ASK</p> <p>Misioni i ASK-së është që të sigurojë ofrimin e statistikave zyrtare të cilësisë së mirë, në kohë, relevante dhe që plotësojnë nevojat e të gjithë përdoruesve në sektorët publik dhe privat të Kosovës dhe institucioneve ndërkombëtare partnere.</p> <p>Neni 4 Objektivi i ASK</p> <p>1. Objektivi i ASK-së është që të prodhojë dhe të publikojë statistikat zyrtare, drejtpërdrejt, përmes aktiviteteve të veta të mbledhjes së të dhënave, ose</p>	<p>Article 2 Definitions</p> <p>Terms used in this Regulation have the same meaning with definitions in the Law No. 04/L-036 for Official Statistics of the Republic of Kosovo and other bylaws adopted under its implementation.</p> <p>Article 3 Mission of KAS</p> <p>The mission of KAS is to ensure the provision of good quality, timely and relevant official statistics that meet the needs of all users in the public and private sectors of Kosovo and international partner institutions.</p> <p>Article 4 Objective of KAS</p> <p>1. The objective of KAS is to produce and publish official statistics that meet the needs of Kosovo; directly through its own data collection activities, or indirectly, by</p>	<p>Član 2 Definicije</p> <p>Termini upotrebljeni u ovim pravilima imaju isti smisao sa definicijama datim u Zakonu br. 04/L-036 za Službene statistike u Republici Kosova i ostalim podzakonskim aktima, proizišlim u njegovom sprovođenju.</p> <p>Član 3 Misija ASK</p> <p>Misija ASK-a podrazumeva obezbeđivanje pružanja službenih statistika dobrog kvaliteta, blagovremenih, relevantnih i koje ispunjavaju potrebe svih korisnika u javnim i privatnim sektorima Kosova i međunarodnim partnerskim institucijama.</p> <p>Član 4 Cilj ASK</p> <p>1. Cilj ASK-a jeste da izradi i objavi službene statistike; direktno, preko svojih aktivnosti u prikupljanju podataka, ili posredno, putem</p>
--	--	---



<p>tërthorazi, nëpërmjet koordinimit, harmonizimit dhe sigurimit të cilësisë së të dhënave statistikore të prodhuara nga burimet administrative gjetiu në Qeverinë e Kosovës.</p> <p>2. Në mënyrë që të arrihet ky objektiv, ASK-ja do të ndjek metodologjitë, nomenklaturat dhe klasifikimet e njohura ndërkombëtarisht në të gjitha proceset e saj.</p> <p>3. Në të gjitha aspektet e punës së saj, ASK do të udhëhiqet nga parimet e statistikave zyrtare, siç është përcaktuar në nenin 3 të Ligjit mbi Statistikat Zyrtare të Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përgjegjësitë e ASK-së</p> <p>1. ASK ka përgjegjësi të përgjithshme për nxjerrjen e statistikave zyrtare dhe çështje të tjera të parashikuara nga Programi i Statistikave Zyrtare. Detyrat e kërkuara nga Agjencia për të zbatuar këtë përgjegjësi të përgjithshme janë përcaktuar edhe në nenin 7 të Ligjit mbi Statistikat zyrtare (Ligji nr. 04/L-036)</p>	<p>coordinating, harmonising and assuring quality statistical information produced by administrative sources elsewhere in the Government of Kosovo.</p> <p>2. In order to achieve this objective, KAS will follow internationally agreed methodologies, nomenclatures and classifications in all its processes.</p> <p>3. In all aspects of its work KAS shall be governed by the principles of official statistics as set out in Article 3 of the Law on Official Statistics of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Responsibilities of KAS</p> <p>1. KAS has the general responsibility for the production of Official Statistics and other issues provided by the Program of Official Statistics. The tasks required by the Agency to implement this general responsibility are also defined in Article 7 of the Law on Official Statistics (Law no. 04/L-036).</p>	<p>koordiniranjë, usaglašenosti, i obezbeđivanja kvaliteta statističkih podataka proizvedenih iz drugih administrativnih izvora u Vladi Kosova.</p> <p>2. Da bi se postigao ovaj cilj, ASK će pratiti metodologije, nomenklature i međunarodno priznate klasifikacije u svim njenim procesima.</p> <p>3. U svim aspektima svog rada, ASK će se rukovoditi načelima službenih statistika, kao što je utvrđeno u članu 3. Zakona o službenim statistikama Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Odgovornosti ASK- a</p> <p>1. ASK ima opšte odgovornosti za donošenje službenih statistika i ostala pitanja predviđena u Programu službenih statistika. Zadaci koji su zatraženi od Agencije za sprovođenje ove opšte odgovornosti, određeni su i u članu 7. Zakona o službenih statistika (Zakon br.04/L-036).</p>
--	--	---



<p>2. Kryeshefi Ekzekutiv i ASK-së është përgjegjës për përfundimin në kohë të këtyre detyrave. Ai mbështetet në kryerjen e detyrave të tij nga Drejtorët e Departamenteve të ASK-së dhe stafi i tyre vartës.</p>	<p>2. The Chief Executive Officer of KAS shall be responsible for the timely completion of these tasks. He shall be supported in his duties by the Directors of KAS Departments and their subordinate staff.</p>	<p>2. Izvršni načelnik ASK- a je odgovoran za blagovremeni završetak ovih zadataka. On se podržava u izvršavanju svojih zadataka od direktora Departmana ASK- a i njegovog podčinjenog osoblja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Struktura dhe Përgjegjësitë e Departamenteve në ASK</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Structure and Responsibilities of Departments in KAS</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Struktura i odgovornosti departmana u ASK</p>
<p>1. ASK-ja përbëhet nga shtatë departamente. Këto përfshijnë katër departamente operacionale, një Departament të Administratës, një Departament të Teknologjisë Informativë dhe Metodologjisë, dhe një Departament për Politika, Planifikim, Komunikim dhe Koordinim.</p>	<p>1. KAS is comprised of seven departments. They include four operational departments, a Department of Administration, an Information Technology and Methodology Department, and a Policy, Planning, Communication and Coordination Department.</p>	<p>1. ASK čine sedam departmana. Ovde su obuhvaćena četiri operacionalna departmana, jedan Departman administracije, jedan Departman informativne tehnologije i Metodologije, i jedan Departman za planiranje politika, komunikaciju i koordiniranje.</p>
<p>2. Të katër departamentet operacionale mbulojnë fushat e mëposhtme statistikore të përgjegjësisë:</p> <p>2.1. Statistikat e Bujqësisë dhe Mjedisit;</p> <p>2.2. Regjistrimet dhe Anketimet;</p> <p>2.3. Statistikat Ekonomike;</p> <p>2.4. Statistikat Sociale, duke përfshirë Statistikat e Popullsisë.</p>	<p>2. The four operational departments cover the following statistical areas of responsibility:</p> <p>2.1 Agriculture and Environmental Statistics;</p> <p>2.2 Censuses and Surveys;</p> <p>2.3 Economic Statistics ;</p> <p>2.4 Social Statistics, including Demographic Statistics.</p>	<p>2. Sva četiri operacionalna departmana pokrivaju sledeće statističke odgovornosti:</p> <p>2.1. Poljoprivredne statistike i statistike sredine;</p> <p>2.2. Registracije i Anketiranja;</p> <p>2.3. Ekonomske statistike;</p> <p>2.4. Socijalne statistike, uključujući statistike stanovništva.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 7 Departamenti për Politika, Planifikim, Komunikim dhe Koordinim</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Department of Policy Planning Communication and Coordination</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Departman za planiranje politika, komunikaciju i koordiniranje</p>
<p>1. Departamenti është përgjegjës për përmirësimin e koordinimit statistikor, brenda ASK-së dhe përgjatë sistemit statistikor kombëtar më të gjerë.</p> <p>2. Departamenti është përgjegjës për zhvillimin dhe zbatimin e politikave që do të ndihmojnë në drejtimin e zhvillimit të ardhshëm profesional dhe teknik të ASK-së dhe Sistemit Statistikor Kombëtar të Kosovës.</p> <p>3. Ashtu siç kërkohet nga Ligji i Statistikave, Departamenti do të monitorojë prodhimin e statistikave zyrtare gjetiu brenda Qeverisë dhe për të përcaktuar metodat, klasifikimet dhe standardet që përdoren nga këto autoritete.</p> <p>4. Departamenti duhet të ndërlihet me dhe të ndihmojë koordinimin e aktiviteteve të Organizatave ndërkombëtare dhe Komunitetit të Donatorëve në lidhje me çështjet që kanë</p>	<p>1. The Department is responsible for improving statistical coordination, both within the KAS and across the wider national statistical system.</p> <p>2. The Department is responsible for developing and implementing policies that will help in the direction of future professional and technical development of KAS and the National Statistical System of Kosovo.</p> <p>3. As required by the Law on Statistics, the Department shall monitor the production of official statistics elsewhere within the Government and determine the methods, classifications and standards used by these authorities.</p> <p>4. The Department shall liaise with, and help coordination of activities of International Organizations and the Donor Community about the issues related to the statistical system of Kosovo.</p>	<p>1. Departman je odgovoran za poboljšanje statističkog koordiniranja, unutar ASK- a i duž najšireg nacionalnog statističkog sistema.</p> <p>2. Departman je odgovoran za razvoj i sprovođenje politika koje će pomoći u pravcu budućeg stručnog i tehničkog razvoja ASK- a i Nacionalnog statističkog sistema Kosova.</p> <p>3. Kao što se zahteva Zakonom o statistikama, Departman će nadzirati izradu službenih statistika u okviru vlade i za određivanje metoda, klasifikacija i standarda koji se koriste od ovih organa.</p> <p>4. Departman treba da je međusobno povezan i da pomogne u koordiniranju aktivnosti Zajednice donatora u vezi sa pitanjima koja se odnose na statistički sistema Kosova.</p>



<p>të bëjnë me sistemin statistikor të Kosovës.</p> <p>5. Departamenti do të ofrojë këshilla profesionale ligjore për ASK-në dhe Sistemin më të gjerë Statistikor të Kosovës dhe palëve të tjera të interesuara sipas nevojës.</p> <p>6. Departamenti do të zhvillojë, publikojë dhe zbatojë planin pesë vjeçar të punës. Ky plan pune do të përditësohet çdo vit.</p> <p>7. Drejtori i Departamentit do të zëvendësojë KE-në sa herë kur kërkohet një gjë e tillë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Departamenti i Statistikave të Bujqësisë dhe Mjedisit</p> <p>1. Përgjegjësitë e Departamentit</p> <p>1.1. Departamenti është përgjegjës për mbledhjen, analizimin dhe publikimin e statistikave zyrtare të besueshme dhe me kohë për bujqësi, pylltari, statistika agro-monetare dhe të mjedisit.</p>	<p>5. The Department shall provide professional legal advices to KAS and the wider Statistical System of Kosovo and other interested parties as required.</p> <p>6. The Department shall develop, publish and implement a five year work plan. This work plan shall be updated annually.</p> <p>7. The Director of the Department shall deputise the CEO when required.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Department of Agriculture and Environmental Statistics</p> <p>1. Responsibilities of Department</p> <p>1.1. The Department is responsible for collecting, analysing and publishing reliable and timely official statistics on agriculture, forestry, agro-monetary statistics and the environment.</p>	<p>5. Departman će pružiti specijalne pravne savete za ASK i širi Statistički sistem Kosova i prema potrebi ostalim zainteresovanim strankama.</p> <p>6. Departman će razviti, objaviti i sprovesti petogodišnji plan rada. Ovaj plan rada će se ažurirati svake godine.</p> <p>7. Direktor Departmana će zameniti I.N. uvek kada se tako nešto zahteva.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Departman za poljoprivredne statistike i statistike sredine</p> <p>1. Odgovornosti Departmana</p> <p>1.1. Departman je odgovoran za prikupljanje, analiziranje i blagovremeno objavljivanje poverljivih službenih statistika za poljoprivredu, šumarstvo, agro-monetarne statistike i statistike</p>
---	---	---



<p>1.2. Departamenti do të zhvillojë, publikojë dhe të zbatojë planin pesë vjeçar të punës. Ky plan pune do të përditësohet çdo vit.</p> <p>1.3. Departamenti do të publikojë të dhënat e burimeve të tij dhe metodat në përpilimin e statistikave të bujqësisë dhe mjedisit, qoftë nga aktivitetet e veta të anketimit apo nga burimet administrative, si dhe do të bëjë përditësimin e këtyre detajeve sa herë që e përshtatshme.</p> <p>1.4. Departamenti do të punojë në drejtim të përdorimit të klasifikimeve, standardeve dhe metodologjive të Eurostatit në zhvillimin e Statistikave të Bujqësisë dhe Mjedisit për Kosovën.</p> <p>1.5. Departamenti do të sigurojë krahasueshmërinë e të dhënave statistikore të Kosovës me të dhënat ndërkombëtare</p> <p>1.6. Departamenti do të përgatisë dhe publikojë vlerësimet e cilësisë së</p>	<p>1.2. The Department shall develop, publish and implement a five-year work plan. This work plan shall be updated annually.</p> <p>1.3. The Department shall publish the data of its sources and methods in compiling agricultural and environmental statistics, either from its own survey activity or from administrative sources, and update these details whenever appropriate.</p> <p>1.4. The Department shall work towards the use of the classifications, standards and methodologies of Eurostat in the development of agriculture and environmental statistics for Kosovo.</p> <p>1.5. The Department shall provide the comparability of Kosovo's statistical data with international data.</p> <p>1.6. The Department shall prepare and publish quality assessments of official</p>	<p>sredine.</p> <p>1.2. Departman će razviti, objaviti i sprovedi petogodišnji plan rada. Ovaj plan rada će se ažurirati svake godine.</p> <p>1.3. Departman će objaviti podatke svojih izvora i metode za izradu statistika za poljoprivredu i sredinu, bilo to iz svojih aktivnosti anketiranja ili iz administrativnih izvora, kao i sprovođenje ažuriranja ovih detalja koliko god je to odgovarajuće.</p> <p>1.4. Departman će raditi u pravcu korišćenja klasifikacija, standarda i metodologija Eurostata u razvoju statistika za poljoprivredu i sredinu za Kosovo.</p> <p>1.5. Departman će obezbediti uporedivost statističkih podataka Kosova sa međunarodnim podacima.</p> <p>1.6. Departman će pripremiti i objaviti procene kvaliteta službenih</p>
---	---	---



<p>statistikave zyrtare të bujqësisë dhe mjedisit të fituara nga të dhënat e anketimit dhe burimet administrative.</p> <p>2. Divizioni i Statistikave të Bujqësisë, Divizioni do të mbledhë, përpunojë, analizojë dhe publikojë:</p> <p>2.1. Statistikat e bujqësisë në lidhje me: shfrytëzimin e tokës; popullsinë rurale, të korrurat dhe prodhimi nga të korrurat; blegtorinë, produktet blegtorale dhe të peshkimit; makinerinë bujqësore, si dhe shpenzimet e fermës.</p> <p>2.2. Statistikat e pylltarisë, duke përfshirë pylltarinë në përgjithësi dhe gjuetinë.</p> <p>2.3. Statistikat agro-monetare në lidhje me: çmimet dhe indeksin e çmimeve të prodhimeve bujqësore; llogaritë ekonomike në bujqësi; forcën e punës në bujqësi; dhe të ardhurat bujqësore.</p> <p>3. Divizioni i Statistikave të Mjedisit, Divizioni do të mbledhë, përpunojë,</p>	<p>statistics on agriculture and the environment obtained from both survey data and administrative sources.</p> <p>2. Division of Agriculture Statistics, The Division shall collect, process, analyse and publish:</p> <p>2.1. Agriculture statistics on: land use; rural population; crops and crop production; livestock; livestock and fishery products; agriculture machinery, and farm expenditures.</p> <p>2.2. Forestry statistics, including forestry in general and hunting.</p> <p>2.3. Agro- monetary statistics on: prices and agriculture product price index; economic accounts in agriculture; the agricultural labour force; and agricultural incomes.</p> <p>3. Division of Environmental Statistics, The Division shall collect, process, analyse and</p>	<p>statistika za poljoprivredu i sredinu dobijenih iz podataka sa anketiranja i administrativnih izvora.</p> <p>2. Divizija za poljoprivredne statistike, Divizija će prikupljati, obraditi, analizirati i objaviti:</p> <p>2.1. Statistike za poljoprivredu u vezi sa : iskorišćavanjem zemljišta; ruralnim stanovništvom, usevima i proizvodnjom useva; stočarstvom, stočarskim proizvodima i ribolova, poljoprivrednih mašina, kao i troškove farne.</p> <p>2.2. Statistike šumarstva, uključujući šumarstvo uopšte i lov.</p> <p>2.3. Agro – monetarne statistike u vezi sa: cenama i indeksom cena poljoprivrednih proizvoda; ekonomskim proračunima u poljoprivredi; radnoj snazi u poljoprivredi; i pljoprivrednim prihodima.</p> <p>3. Divizija za statistike sredine, Divizija će prikupljati, obraditi, analizirati i</p>
--	--	---



<p>analizojë dhe publikojë statistikat në lidhje me indikatorët mjedisorë siç janë:</p> <p>3.1. Ndotjen mjedisore të tokës, ujit, ajrit, biodiversitetit, energjisë dhe transportit.</p> <p>3.2. Mbeturinat: [prodhimi dhe shkarkimi i mbeturinave] komunale dhe industriale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Departamenti i Regjistrimit dhe Anketimit</p> <p>1. Përgjegjësitë e Departamentit</p> <p>1.1. Departamenti është përgjegjës për hartimin, zbatimin dhe menaxhimin e regjistrimeve në Kosovë. Ai do të jetë gjithashtu përgjegjës për menaxhimin dhe zbatimin e anketave ekonomike dhe sociale në bashkëpunim të ngushtë me departamentet tjera operative brenda ASK-së.</p> <p>1.2. Departamenti do të zhvillojë, publikojë dhe zbatojë planin pesë vjeçar të punës. Ky plan pune do të përditësohet çdo vit.</p>	<p>publish statistics on:</p> <p>3.1. Environmental pollution of soil, water, air, biodiversity, energy and transport</p> <p>3.2. Waste [production and disposal of waste] Municipal Industrial.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Department of Census and Survey</p> <p>1. Responsibilities of Department</p> <p>1.1. The Department is responsible for designing, implementing and managing of censuses in Kosovo. It shall also be responsible for managing and implementing economic and social surveys in close cooperation with other operational Departments within KAS.</p> <p>1.2. The Department shall develop, publish and implement a five year work plan. This work plan shall be updated annually.</p>	<p>objaviti statistike u vezi sa indikatorima sredine kao što su:</p> <p>3.1. Zagađenje zemljišta, vode, vazduha biodiverziteta, energije i prevoza</p> <p>3.2. Komunalni i industrisjki otpad: [proizvodnja i istovar otpada]</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Departmana za registraciju i anketiranje</p> <p>1. Odgovornosti Departmana</p> <p>1.1. Departman je odgovoran za izradu, sprovođenje i upravljanje registrovanja na Kosovu. On će takođe biti odgovoran za upravljanje i sprovođenje privrednih i socijalnih anketa u uskoj saradnji sa ostalim operativnim departmanima unutar ASK- a.</p> <p>1.2. Departman će razviti, objaviti i sprovesti petogodišnji plan rada. Ovaj plan rada će se ažurirati svake godine.</p>
---	--	--



<p>1.3. Departamenti do të publikojë të dhënat e burimeve të tij dhe metodat në lidhje me kryerjen e aktiviteteve të tij të regjistrimit dhe anketimit, si dhe do të përditësojë këto të dhëna sa herë që e përshtatshme.</p> <p>1.4. Departamenti do të punojë në drejtim të përdorimit të klasifikimeve, standardeve dhe metodologjive të Eurostatit në punën e tij.</p> <p>1.5. Departamenti do të sigurojë krahasueshmërinë e të dhënave statistikore të Kosovës me të dhënat ndërkombëtare.</p> <p>1.6. Departamenti do të përgatisë dhe publikojë vlerësimet e cilësisë së aktiviteteve të tij të regjistrimit.</p> <p>2. Përgjegjësitë e Divizionit të Regjistrimit, Divizioni do të jetë përgjegjës për:</p> <p>2.1. Dizajnin, menaxhimin dhe zbatimin e regjistrimit dhjetëvjeçar të popullsisë, duke përfshirë planifikimin e ekonomive familjare.</p>	<p>1.3. The Department shall publish the data of its sources and methods on carrying out its census and survey activities and update these data whenever appropriate.</p> <p>1.4. The Department shall work towards the use of classifications, standards and methodologies of Eurostat in its work.</p> <p>1.5. The Department shall provide the comparability of Kosovo's statistical data with international data.</p> <p>1.6. The Department shall prepare and publish quality assessments of its census activities.</p> <p>2. Responsibilities of Census Division, The Division shall be responsible for:</p> <p>2.1. Design, management and implementation of the decennial population census, including household planning.</p>	<p>1.3. Departman će objaviti podatke svojih izvora i metode u vezi sa izvršavanjem svojih aktivnosti registracije i anketiranja, kao i ažuriranje ovih podataka koliko god puta je to odgovarajuće.</p> <p>1.4. Departman će raditi u pravcu korišćenja klasifikacija, standarda i metodologija Eurostata u svom radu.</p> <p>1.5. Departman će obezbediti usporedbu statističkih podataka Kosova sa međunarodnim podacima.</p> <p>1.6. Departman će pripremiti i objaviti procene kvaliteta svojih aktivnosti registracije.</p> <p>2. Odgovornosti Divizije za popis stanovništva, Divizija će biti odgovorna za:</p> <p>2.1. Dizajn, upravljanje i sprovođenje desetogodišnjeg popisa stanovništva, uključujući planiranje porodičnih domaćinstava.</p>
--	--	--



<p>2.2. Mirëmbajtjen dhe përditësimin e kornizave të mostrave të ekonomive familjare.</p> <p>2.3. Freskimet përmes Sistemet e informatave gjeografike (GIS) të bazuara në regjistrimin e popullsisë dhe produktet.</p> <p>2.4. Zbatimin e Planeve të regjistrimeve bujqësore dhe të biznesit.</p> <p>3. Përgjegjësitë e Divizionit të Anketimit, Divizioni do të jetë përgjegjës për:</p> <p>3.1. Hartimin, zbatimin dhe menaxhimin e anketave të ekonomive familjare dhe ndërmarrjeve në Kosovë, në bashkëpunim të ngushtë me Departamentet e Statistikave të Bujqësisë dhe Mjedisit, Statistikave Ekonomike dhe Statistikave Sociale dhe të Popullsisë.</p> <p>3.2. Trajnimin, menaxhimin e kontratave dhe kontrollin e cilësisë së stafit të kontraktuar për punë në terren, qoftë të kontraktuar</p>	<p>2.2. The maintenance and updating of household sampling frames</p> <p>2.3. Updates through Geographical Information Systems (GIS) based on population census and products.</p> <p>2.4. Implementation of the plans of agriculture censuses and business.</p> <p>3. Responsibilities of Survey Division, The Division shall be responsible for:</p> <p>3.1. The design, implementation and management of household and enterprise surveys in Kosovo, in close cooperation with the Departments of Agriculture and Environmental Statistics, Economic Statistics and Social and Demographic Statistics.</p> <p>3.2. The training, contract management and quality control of contracted field-worker staff, whether directly contracted or sub-contracted through commercial</p>	<p>2.2. Održavanje i ažuriranje okvira uzoraka porodičnih domaćinstava.</p> <p>2.3. Ispravke pomocu Sistema geografskih podataka (GIS) zasnovane na popisu stanovništva i proizvodima.</p> <p>2.4. Upravljanje i sprovođenje poljoprivrednih popisa i poslovanja.</p> <p>3. Odgovornosti Divizije za anketiranje, Divizija će bitio odgovorna za:</p> <p>3.1. Izradu, sprovođenje i upravljanje anketama porodičnih domaćinstava i preduzeća na Kosovu, u uskoj saradnji sa Departmanom za poljoprivredne statistike i statistike sredine, ekonomskih i socijalnih statistika i stanovništva.</p> <p>3.2. Obučavanje, upravljanje ugovorima i kontrole kvaliteta ugovorenog za poslove na terenu, bilo neposredno ugovaranje ili</p>
--	---	--



<p>drejtpërdrejt ose të nën-kontraktuar përmes ndërmarrjeve komerciale.</p> <p>3.3. Menaxhimin dhe aktivitetet operacionale të Zyrove Rajonale të ASK-së</p> <p>3.4. Zvogëlimin e menaxhuar të Zyrove Rajonale të ASK-së dhe inkorporimit të tyre në Departamentin e Regjistrimit dhe Anketimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Departamenti i Statistikave Ekonomike</p> <p>1. Përgjegjësitë e Departamentit</p> <p>1.1. Departamenti është përgjegjës për mbledhjen, analizimin dhe publikimin e statistikave zyrtare të besueshme dhe me kohë në lidhje me ekonominë e Kosovës, përfshi edhe llogaritë kombëtare, çmimet, bizneset dhe ndërmarrjet dhe tregtinë e jashtme.</p> <p>1.2. Departamenti do të zhvillojë, publikojë dhe zbatojë planin pesë vjeçar të punës. Ky plan pune do të përditësohet çdo vit.</p> <p>1.3. Departamenti do të publikojë të</p>	<p>enterprises.</p> <p>3.3. The management, and operational activities of Regional Offices of KAS</p> <p>3.4. The managed reduction of the Regional Offices of KAS and their incorporation into Census and Survey Department.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Department of Economic Statistics</p> <p>1. Responsibilities of Department</p> <p>1.1. The Department is responsible for collecting, analysing and publishing, timely, of reliable official statistics on the economy of Kosovo including national accounts, prices, businesses , enterprises and foreign trade.</p> <p>1.2. The Department shall develop, publish and implement a five year work plan. This work plan shall be updated annually.</p> <p>1.3. The Department shall publish data of</p>	<p>podugovaranje preko komercijalnih preduzeća.</p> <p>3.3. Upravljanje i operacionalne aktivnosti regionalnih kancelarija ASK- a.</p> <p>3.4. Smanjenje upravljanja regionalnih kancelarija ASK- a i njihovo inkorporiranje u Departman za registrovanje i anketiranje.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Departman za ekonomske statistike</p> <p>1. Odgovornosti Departmana</p> <p>1.1. Departman je odgovoran za prikupljanje, analiziranje i objavljivanje poverljivih i blagovremenih službenih statistika u vezi sa ekonomijom Kosova, uključujući i nacionalne proračune, cene, poslovanja i preduzeća i spoljnu trgovinu.</p> <p>1.2. Departman će smanjiti, objaviti i sprovesti petogodišnji plan rada. Ovaj plan rada će se ažurirati svake godine</p> <p>1.3. Departman će objaviti podatke o</p>
--	--	---



<p>dhënat e burimeve të tij dhe metodat në lidhje me përpilimin e statistikave ekonomike, qoftë nga aktivitetet e anketimeve të tij ose nga burimet administrative, si dhe do të bëjë përditësimin e këtyre detajeve sa herë që është e përshtatshme.</p> <p>1.4. Departamenti do të punojë në drejtim të përdorimit të klasifikimeve, standardeve dhe metodologjive të Eurostatit në zhvillimin e statistikave ekonomike për Kosovën.</p> <p>1.5. Departamenti do të sigurojë krahasueshmërinë e të dhënave statistikore të Kosovës me të dhënat ndërkombëtare.</p> <p>1.6. Departamenti do të përgatisë dhe publikojë vlerësimet e cilësisë së statistikave ekonomike të Kosovës të fituara nga të dhënat e anketimit dhe burimet administrative.</p> <p>2. Divizioni i Llogarive Kombëtare, Divizioni do të mbledhë, përpunojë, analizojë dhe publikojë statistikat në lidhje me:</p>	<p>its sources and methods on compiling economic statistics, either from its own survey activities or from administrative sources, and update these details whenever appropriate.</p> <p>1.4. The Department shall work towards the use of the classifications, standards and methodologies of Eurostat for development of economic statistics for Kosovo.</p> <p>1.5. The Department shall provide the comparability of Kosovo's statistical data with international data.</p> <p>1.6. The Department shall prepare and publish quality assessments of official statistics on the economy of Kosovo obtained from both survey data and administrative sources.</p> <p>2. Division of National Accounts, The Division shall collect, process, analyse and publish statistics on:</p>	<p>svojim izvorima i metode u vezi sa izradom ekonomsoskih statistika, bilo od aktivnosti njegovih anketa ili iz administrativnih izvora, i uradiće ažuriranje ovih detalja, koliko god puta je to odgovarajuće.</p> <p>1.4. Departman će raditi u pravcu korišćenja klasifikacija, standarda i metodologija Eurostata u razvoju ekonomskih statistika za Kosovo.</p> <p>1.5. Departman će obezbediti uporedivost statističkih podataka Kosova sa međunarodnim podacima.</p> <p>1.6. Departman će pripremiti i objaviti procene kvaliteta ekonomskih statistika Kosova dobijene iz anketiranja iz administrativnih izvora.</p> <p>2. Divizija za nacionalne racune, Divizija će prikupiti, obraditi, analizirati i objaviti statistike u vezi sa:</p>
--	--	---



<p>2.1. Produktin e Brendshëm Bruto (GDP) nga shpenzimet;</p> <p>2.2. Produkti i Brendshëm Bruto (GDP) nga prodhimi;</p> <p>2.3. Të hyrat dhe shpenzimet e qeveritare.</p> <p>3. Divizion i Statistikave të Çmimeve, Divizioni do të mbledhë, përpunojë, analizojë dhe publikojë statistikat në lidhje me:</p> <p>3.1. Çmimet e Konsumit dhe Indeksi i Çmimeve të Konsumit (IÇK);</p> <p>3.2. Çmimet e importit;</p> <p>3.3. Çmimet e prodhimit;</p> <p>3.4. Indekset e paritetit të fuqisë blerëse (PPP) për Kosovën.</p> <p>4. Divizioni i Ndërmarrjeve dhe Tregtisë me Jashtë, Divizioni do të mbledhë, përpunojë, analizojë dhe publikojë:</p> <p>4.1. Statistikat e Regjistrimit të Bizneseve;</p> <p>4.2. Anketat Strukturore të statistikave të ndërmarrjeve;</p> <p>4.3. Statistikat e Telekomunikacionit dhe Transportit;</p> <p>4.4. Statistikat e industrisë;</p>	<p>2.1. Gross Domestic Product (GDP) by expenditure;</p> <p>2.2. Gross Domestic Product (GDP) by production;</p> <p>2.3. Government revenue and expenditure.</p> <p>3. Division of Price Statistics, The Division shall collect, process, analyse and publish statistics on:</p> <p>3.1. Consumer Prices and the Consumer Price Index (CPI) ;</p> <p>3.2. Import prices;</p> <p>3.3. Production prices;</p> <p>3.4. Purchasing power parity indices for Kosovo.</p> <p>4. Division of Enterprise and Foreign Trade, The Division shall collect, process, analyse and publish:</p> <p>4.1. Business Register Statistics;</p> <p>4.2. Structural Survey of enterprise statistics;</p> <p>4.3. Transport and telecommunications statistics;</p> <p>4.4. Industry statistics;</p>	<p>2.1. Unutrašnjim Bruto proizvodom (GDP) iz troškova ;</p> <p>2.2. Unutrašnjim Bruto proizvodom (GDP) iz proizvodnje;</p> <p>2.3. Prihodi i vladini troškovi.</p> <p>3. Divizija za statistike cena, Divizija će prikupiti, obraditi, analizirati i objaviti statistike u vezi sa:</p> <p>3.1. Cenama potrošnje i Indeks potrošnih cena (IPC);</p> <p>3.2. Cene uvoza;</p> <p>3.3. Cene proizvodnje;</p> <p>3.4. Indekse pariteta kupovne snage (PPP) za Kosovo.</p> <p>4. Divizija za preduzeća i trgovine sa inostranstvom, Divizija će prikupiti, obraditi, analizirati i objaviti:</p> <p>4.1. Statistike za registraciju poslovanja;</p> <p>4.2. Strukturne ankete statistika za preduzeća;</p> <p>4.3. Statistike Telekomunikacije i Saobraćaja;</p> <p>4.4. Statistike industrije;</p>
--	---	---



<p>4.5. Statistikat e energjisë dhe minierave; 4.6. Statistikat e turizmit dhe hotelierisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Departamenti i Statistikave Sociale</p> <p>1. Përgjegjësitë e Departamentit</p> <p>1.1. Departamenti është përgjegjës për mbledhjen, analizimin dhe publikimin e statistikave zyrtare të besueshme dhe me kohë në lidhje me aspektet sociale dhe të popullsisë së Kosovës.</p> <p>1.2. Departamenti do të zhvillojë, publikojë dhe zbatojë planin pesë vjeçar të punës. Ky plan pune do të përditësohet çdo vit.</p> <p>1.3. Departamenti do të publikojë të dhënat e burimeve të tij dhe metodat në lidhje me përpilimin e statistikave sociale dhe të popullsisë, qoftë nga aktivitetet e anketimeve të tija ose nga burimet administrative, si dhe do të bëjë përditësimin e këtyre detajeve sa herë që është e përshtatshme.</p>	<p>4.5. Energy and mining statistics; 4.6. Hospitality and tourism statistics.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Department of Social Statistics</p> <p>1. Responsibilities of Department</p> <p>1.1. The Department is responsible for collecting, analysing and publishing, timely, reliable official statistics on social and demographic aspects of Kosovo.</p> <p>1.2. The Department shall develop, publish and implement a five year work plan. This work plan shall be updated annually.</p> <p>1.3. The Department shall publish data of its sources and methods on compiling of social and demographic statistics, either from its own survey activities or from administrative sources, and update these details whenever appropriate.</p>	<p>4.5. Statistike Energetike i Rudarstva; 4.6. Statistike Turizma i Hotelijerstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Departman za socijalne statistike</p> <p>1. Odgovornosti Departmana</p> <p>1.1. Departman je odgovoran za prikupljanje, analiziranje i objavljivanje poverljivih i blagovremenih službenih statistika u vezi sa socijalnim aspektima i aspektima stanovništva Kosova.</p> <p>1.2. Departman će razviti, objaviti i sprovesti petogodišnji plan rada . Ovaj plan rada će se ažurirati svake godine.</p> <p>1.3. Departman će objaviti podatke iz svojih izvora i metode u vezi sa izradom socijalnih statistika i statistika stanovništva, bilo iz aktivnosti svojih anketa ili iz administrativnih izvora i uradiće ažuriranje ovih detalja koliko god puta je odgovarajuće.</p>
---	---	---



<p>1.4. Departamenti do të punojë në drejtim të përdorimit të klasifikimeve, standardeve dhe metodologjive të Eurostatit në zhvillimin e statistikave sociale dhe të popullsisë për Kosovën.</p> <p>1.5. Departamenti do të sigurojë krahasueshmërinë e të dhënave statistikore të Kosovës me të dhënat ndërkombëtare.</p> <p>1.6. Departamenti do të përgatisë dhe publikojë vlerësimet e cilësisë së statistikave zyrtare mbi indikatorët social dhe demografik të fituara nga të dhënat e anketimit dhe burimet administrative.</p> <p>2. Divizioni i Statistikave Sociale, Divizioni do të mbledhë, përpunojë, analizojë dhe publikojë statistikat në lidhje me:</p> <p>2.1. Kushtet e jetesës;</p> <p>2.2. Të ardhurat e ekonomive familjare, konsumin dhe shpenzimet;</p> <p>2.3. Varfërinë;</p> <p>2.4. Të dhënat për shëndetësinë, mirëqenien sociale, arsimin, jurisprudencën, papunësinë dhe të</p>	<p>1.4. The Department shall work towards the use of the classifications, standards and methodologies of Eurostat for development of social and demographic statistics for Kosovo.</p> <p>1.5. The Department shall provide the comparability of Kosovo's statistical data with international data.</p> <p>1.6. The Department shall prepare and publish quality assessments of official statistics on social and demographic indicators obtained from both survey data and administrative sources.</p> <p>2. Division of Social Statistics, The Division shall collect, process, analyse and publish statistics on:</p> <p>2.1. Living conditions;</p> <p>2.2. Household incomes, consumption and expenditure;</p> <p>2.3. Poverty;</p> <p>2.4. Data on health, social welfare, education, jurisprudence, unemployment and other data in the social sphere.</p>	<p>1.4. Departman će raditi u pravcu korišćenja klasifikacija, standarda i metodologija Eurostata u razvoju socijalnih statistika i statistika stanovništva za Kosovo.</p> <p>1.5. Departman će obezbediti usporedbu statističkih podataka Kosova sa međunarodnim podacima.</p> <p>1.6. Departman će pripremiti i objaviti procene kvaliteta službenih statistika o socijalnim i demografskim indikatorima dobijenih iz podataka anketiranja i administrativnih izvora.</p> <p>2. Divizija za socijalne statistike, Divizija će prikupiti, obraditi, analizirati i objaviti statistike u vezi sa :</p> <p>2.1. Uslovima života;</p> <p>2.2. Prihodi domaćinstava, potrošnje i troškova;</p> <p>2.3. Siromaštva;</p> <p>2.4. Podaci o zdravstvu, socijalnoj zaštiti, obrazovanju, sistemu zakona, nezaposlenosti i ostale podatke u</p>
---	--	--



<p>dhëna të tjera në sferën sociale.</p> <p>3. Divizioni i Statistikave të Popullsisë, Divizioni do të mbledhë, përpunojë, analizojë dhe publikojë statistikat në lidhje me:</p> <p>3.1. Regjistrimet vitale - lindjet, vdekjet, martesat dhe shkurorëzimet; 3.2. Anketat demografike; 3.3. Migrimin; 3.4. Vlerësimet e popullsisë [dhe parashikimet]; 3.5. Lindshmërinë; 3.6. Gjininë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Departamenti i Metodologjisë dhe Teknologjisë Informativë</p> <p>1. Përgjegjësitë e Departamentit</p> <p>1.1. Departamenti do të jetë përgjegjës për tërë mbështetjen e sistemit të TI-së në ASK, për mbështetjen metodologjike, për përpilimin e konspekteve statistikore dhe publikimin dhe shpërndarjen e raporteve statistikore, si dhe vjetarëve.</p>	<p>3. Division of Demographic Statistics, The Division shall collect, process, analyse and publish statistics on:</p> <p>3.1. Vital registrations - births, deaths, marriages and divorces; 3.2. Demographic surveys; 3.3. Migration; 3.4. Population estimates [and projections];</p> <p>3.5. Fertility; 3.6. Gender.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Department of Information Technology and Methodology</p> <p>1. Responsibilities of Department</p> <p>1.1. The Department shall be responsible for all IT system support to KAS, for methodological support, compilation of statistical compendiums and the publication and dissemination of statistical reports and the yearbooks.</p>	<p>socijalnoj sferi.</p> <p>3. Divizija za statistike stanovništva, Divizija će prikupiti, obraditi, analizirati i objaviti statistike u vezi sa:</p> <p>3.1. Vitalnim registracijama - rođenja, smrti, brakove i razvode; 3.2. Demografske ankete; 3.3. Migracije; 3.4. Procene stanovništva [I predviđanja]; 3.5. Plodnost; 3.6. Pol.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Departman i Metodologije i Informativene Tehnologije</p> <p>1. Odgovornosti Departmana</p> <p>1.1. Departman će biti odgovoran za celokupnu podršku sistema IT-a u ASK, za metodološku podršku, za izradu statističkih pregleda i objavljivanje i raspodelu statističkih izveštaja kao i godišnjaka.</p>
---	---	---



<p>1.2. Departamenti do të zhvillojë, publikojë dhe zbatojë planin pesë vjeçar të punës. Ky plan pune do të përditësohet çdo vit.</p> <p>1.3. Departamenti do të sigurojë krahasueshmërinë e të dhënave statistikore të Kosovës me të dhënat ndërkombëtare.</p> <p>2. Përgjegjësitë e Divizionit të TI-së, Divizioni do të jetë përgjegjës për tërë mbështetjen e sistemit të ASK-së, duke përfshirë si vijon:</p> <p>2.1. Krijimi, menaxhimi dhe mirëmbajtja e Sistemit Statistikor të Teknologjisë Informativë;</p> <p>2.2. Zhvillimi, menaxhimi dhe mirëmbajtja e Regjistrave elektronik statistikor;</p> <p>2.3. Mbrojtja dhe siguria e nivelit më të lartë të SSTI;</p> <p>2.4. Menaxhimi me efikasitet i infrastrukturës së TI-së;</p> <p>2.5. Zbatimi i standardeve të TI-së;</p>	<p>1.2. The Department shall develop, publish and implement a five year work plan. This work plan shall be updated annually.</p> <p>1.3. The Department shall provide the comparability of Kosovo's statistical data with international data.</p> <p>2. Responsibility of IT Division, The Division shall be responsible for all IT system support to KAS, including the following:</p> <p>2.1. Establishment, management and maintenance of Information Technology Statistical System;</p> <p>2.2. Development, management and maintenance of Electronic Statistical Registers.</p> <p>2.3. Protection and security of the highest SSTI level;</p> <p>2.4. Efficient management of the IT infrastructure;</p> <p>2.5. Implementation of IT standards;</p>	<p>1.2. Departman će razviti, objaviti i sprovesti petogodišnji plan rada. Ovaj plan rada će se ažurirati svake godine.</p> <p>1.3. Departman će obezbediti usporedbu statističkih podataka Kosova sa međunarodnim podacima .</p> <p>2. Odgovornosti Divizije IT-a, Divizija će biti odgovorna za celokupnu podršku sistema ASK- a, uključujući sledeće:</p> <p>2.1. Stavaranje, upravljanje i održavanje IT statistickog sistema;</p> <p>2.2. Razvoj, upravljanje i održavanje statističke elektronske evidencije;</p> <p>2.3. Zastita i bezbednost u najvisem nivou SSIT;</p> <p>2.4. Efikasno upravljane IT infrastrukture;</p> <p>2.5. Implementacija IT standarda;</p>
--	--	---



<p>2.6. Përgatitja e programeve softuerike për të gjitha aspektet e sistemeve të informacionit statistikor të ASK-së;</p> <p>2.7. Mbështetje nga ‘Tavolina Ndihmëse’;</p> <p>2.8. Mirëmbajtjen dhe zhvillimin e uebfaqes së ASK-së;</p> <p>2.9. Përpunimin e të dhënave dhe tabelimin;</p> <p>2.10. Mbështetjen e bazës së të dhënave statistikore dhe zhvillimi.</p> <p>3. Përgjegjësitë e Divizionit të Metodologjisë dhe Disiminimit, Divizioni do të jetë përgjegjës për mbështetjen e jo-TI për departamentet operacionale, duke përfshirë:</p> <p>3.1. Mbështetje metodologjike për hartimin dhe analizimin e mostrave të anketave;</p> <p>3.2. Përgjegjës për zbatimin e nomenklaturës së të gjitha</p>	<p>2.6. Preparation of software programs for all aspects of KAS’ statistical information systems;</p> <p>2.7. "Help Desk" support,</p> <p>2.8. Maintenance and development of the KAS’ web site;</p> <p>2.9. Data processing and tabulation;</p> <p>2.10. Statistical database support and development.</p> <p>3. Responsibility of Methodology and Dissemination Division, The Division shall be responsible for non – IT support to the operational departments including the following:</p> <p>3.1. Methodological support on the design and analysis of sample surveys;</p> <p>3.2. Responsible for implementing the nomenclature for all publications issued by</p>	<p>2.6. Pripremu softverskih programa za sve aspekte sistema statističke podataka ASK- a;</p> <p>2.7. Podrška od ‘Pomoćnog stola’;</p> <p>2.8. Održavanje i razvoj web- stranice ASK- a;</p> <p>2.9. Obrada podataka i tabela;</p> <p>2.10. Podrška bazi statističkih podataka i razvoj.</p> <p>3. Odgovornosti Divizije za Metodologiju i Diseminaciju, Divizija će biti odgovorna za podršku ne – IT za operacionalne departmane, uključujući:</p> <p>3.1. Metodološku podršku za izradu i analiziranje uzoraka anketa;</p> <p>3.2. Odgovorna za sprovođenje nomenklature svih publikacija donetih</p>
--	--	--



<p>publikimeve të nxjerra nga ASK-ja në përputhje me standardet ndërkombëtare;</p> <p>3.3. Publikimi dhe shpërndarja e shërbimeve, duke përfshirë hartimin e vjetarëve statistikorë (publikimet horizontale), në mënyrë elektronike dhe në formatin letër;</p> <p>3.4. Publikimi vjetor i një kalendari të serive statistikore që duhet të publikohen në vitin e ardhshëm;</p> <p>3.5. Shërbimet e përkthimit;</p> <p>3.6. Mbajtja e një biblioteke të dokumenteve dhe botimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Departamenti i Administratës</p> <p>1. Përgjegjësitë e Departamentit, Departamenti do të jetë përgjegjës për ofrimin e shërbimeve të administratës në ASK. Këto do të përfshijnë:</p> <p>1.1. Shërbimet financiare, kontrollin buxhetor dhe mbështetje për menaxhimin e buxhetit.</p>	<p>KAS in line with international standards;</p> <p>3.3. Publication and dissemination services, including the compilation of statistical yearbooks (horizontal publications), both electronically and in paper format;</p> <p>3.4. Annual publication of a Calendar of statistical series to be published in the following year;</p> <p>3.5. Translation services;</p> <p>3.6. Maintaining a library of documents and publications.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Department of Administration</p> <p>1. Responsibilities of Department, The Department shall be responsible for providing administrative services at KAS. These shall include:</p> <p>1.1. Financial services, budgetary control and budget management support,</p>	<p>od ASK- a u skladu sa međunarodnim standardima;</p> <p>3.3. Objavljivanje i raspodela usluga, uključujući izradu statističkih godišnjaka (horizontalne publikacije), elektronskim putem i u formatu lista;</p> <p>3.4. Godišnja publikacija jednog kalendara statističkih serija koje se trebaju objaviti sledeće godine;</p> <p>3.5. Usluge prevođenja;</p> <p>3.6. Vođenje jedne biblioteke sa dokumentima i izdanjima.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Departman administracije</p> <p>1. Odgovornosti Departmana, Departman će biti odgovoran za pružanje usluga administracije u ASK. Ovo će obuhvatiti:</p> <p>1.1. Finansijske usluge, budžetsku kontrolu i podršku za upravljanje budžetom.</p> <p>1.2. Kadrovske sluzbe, pokrivajući</p>
---	---	--



<p>1.2. Shërbime të personelit, duke mbuluar mirëqenien, rekrutimin dhe menaxhimin e burimeve njerëzore.</p> <p>1.3. Prokurimi dhe shërbimet për menaxhimin e kontratave.</p> <p>1.4. Menaxhimi i aseteve, pronës dhe shërbimet e logjistikës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Organogrami i ASK</p> <p>1. Numri i posteve të miratuara në ASK që hyn në fuqi nga data 01 Janar 2013 është 139. Shpërndarja e posteve sipas Departamenteve është përcaktuar në tabelën 1 të paraqitur me poshtë në bazë të së cilës është formuar struktura e re organizative e ASK-së e paraqitur në Aneksin 1 të kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Aktivitetet e mbledhjes së të dhënave, do të kryhen nga stafi i kontraktuar, siç është përcaktuar në nenin 6, pikat 3, 4 dhe 5, të Ligjit për Statistikat Zyrtare sa herë që ASK do të ketë nevojë për këtë shërbim. Numri i stafit të kontraktuar që duhet të angazhohet, vendoset nga Kryeshefi Ekzekutiv, sipas këshillave të drejtorëve të departamenteve.</p>	<p>1.2. Staff services, covering welfare, recruitment and management of human resources.</p> <p>1.3. Procurement and contract management services</p> <p>1.4. Management of property, asset and logistics services.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Organizational chart of KAS</p> <p>1. The number of approved job positions at KAS that will be applicable from January 1, 2013 is 139. Distribution of job positions by Departments is defined in Table 1. presented in the following, under which was set out a new organizational structure of KAS that is presented in Annex 1. of this Regulation.</p> <p>2. Data collection activities will be carried out by contracted staff, as defined in Article 6, items 3, 4 and 5 of the Law on Official Statistics, whenever KAS will need this service. The number of contracted staff to be engaged, shall be decided by the Chief Executive Officer, with the advices of the heads of the departments.</p>	<p>zaštitu, regrutovanje i upravljanje humanim resursima.</p> <p>1.3. Nabavka i usluge za upravljanje ugovorima.</p> <p>1.4. Upravljanje asetima, imovinom i logističkim uslugama.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Organogram ASK</p> <p>1. Broj usvojenih pozicija u ASK koja ce stupiti na snagu od 01 Januara 2013 139. Preraspodela pozicija prema departmanima utvrđena je u tabeli 1 dole prikazanu na osnovu koje se formirala nova struktura reorganizacije ASK-a prikazana u Aneksu 1 ovog pravilnika.</p> <p>2. Aktivnosti prikupljanja podataka, obaviće se od ugovorenog osoblja, kao što je utvrđenu u članu 6. stav 4, Zakona o službenim statistikama, koliko god puta ASK ima potrebe za ovu uslugu. Broj ugovorenog osoblja treba se angažovati, postaviti od izvršnog načelnika prema savetima direktora departmana.</p>
--	---	---



<p>3. Për ristrukturime të vogla organizative deri në nivel departamenti në ASK, mbetet përgjegjësi e Kryeshefit Ekzekutiv të ASK-së, që ti bëjë ato, sipas nevojave të ASK-së, por brenda kufirit buxhetor të Ligjit të Buxhetit të Republikës së Kosovës.</p> <p>4. ASK do të publikojë në uebfaqen e saj organogramin e strukturës së agjencisë. Ky organogram do të përditësohet periodikisht sa herë që struktura e brendshme e ASK-së ndryshon në mënyrë thelbësore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Rezultatet kryesore dhe afatet</p> <p>ASK do të publikojë në uebfaqen e saj në nëntor të çdo viti kalendarik produktet kryesore statistikore që ajo do t'i prodhojë në vitin e ardhshëm. Ky kalendar do të paraqesë detajet e periudhës së këtyre produkteve dhe afatin kohor të botimit të tyre.</p>	<p>3. It remains the responsibility of the Chief Executive Officer of KAS, to make small organizational restructuring at KAS, up to the department level, according to the needs of KAS, but within the budget limit of Law on the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. KAS will publish on its website the organizational chart of the structure of the agency. This organizational chart shall be updated periodically whenever the internal structure of KAS differs substantially.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Main results and deadlines</p> <p>KAS will publish on its website in November of each calendar year, the major statistical products that it will produce in the following year. This calendar will present details on periodicity of these products and the deadlines of their publication.</p>	<p>3. Za manja organizacionih ristrukturiranja do nivoa Departamana u ASK-u ostaje odgovornost Izvrsnog Nacelnika ASK-a, da ih spevede, prema potrebama ASK-a, ali u okviru buzdeta Zakona o buzdetu Repubilke Kosova.</p> <p>4. ASK će objaviti na svojoj web-stranici organogram strukture agencije. Ovaj organogram će se periodično ažurirati koliko god puta se unutrašnja struktura ASK- a na suštinski način promeni.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Glavni rezultati i rokovi</p> <p>ASK će objaviti svoju web-stranicu u novembru svake kalendarske godine, glavne statističke proizvode koje će ona proizvesti naredne godine. Ovaj kalendar predstaviće detalje perioda ovih proizvoda i vremenski rok njihovog izdavanja.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 16 Data e hyrjes në fuqi e kësaj rregullore</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Datë: 31/01/ 2013</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Date of entry into force of this Regulation</p> <p>This regulation enters into force seven (7) days after the signature of the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Date: 31/01/2013</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Datum stupanja na snagu ovog pravilnika</p> <p>Ovaj uredba uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Hashim THAÇI</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premier Repulike Kosova</p> <p style="text-align: right;">Datum: 31/01/2013</p>
---	---	--



Tabela 1: Shpërndarja e pozitave ne Agjencinë e Statistikave te Kosovës (ASK) nga data 01 Janar 2013, duke përfshirë edhe pese pozitat e reja

Kryeshefi Ekzekutiv & Asistenti/ja	2
Departamenti për Politika, Planifikim, Koordinim dhe Komunikim	4
Departamenti i Statistikave Ekonomike	21
Departamenti i Statistikave te Bujqësisë dhe Mjedisit	12
Departamenti i Statistikave Sociale	22
Departamenti i Regjistrimit dhe Anketimit	37
Departamenti i TI dhe Metodologjisë	26
Departamenti i Administratës	15

Totali	139
--------	-----



Aneksi 1: Organogrami i ASK nga data 01 Janar 2013 duke përfshirë 5 postet e reja

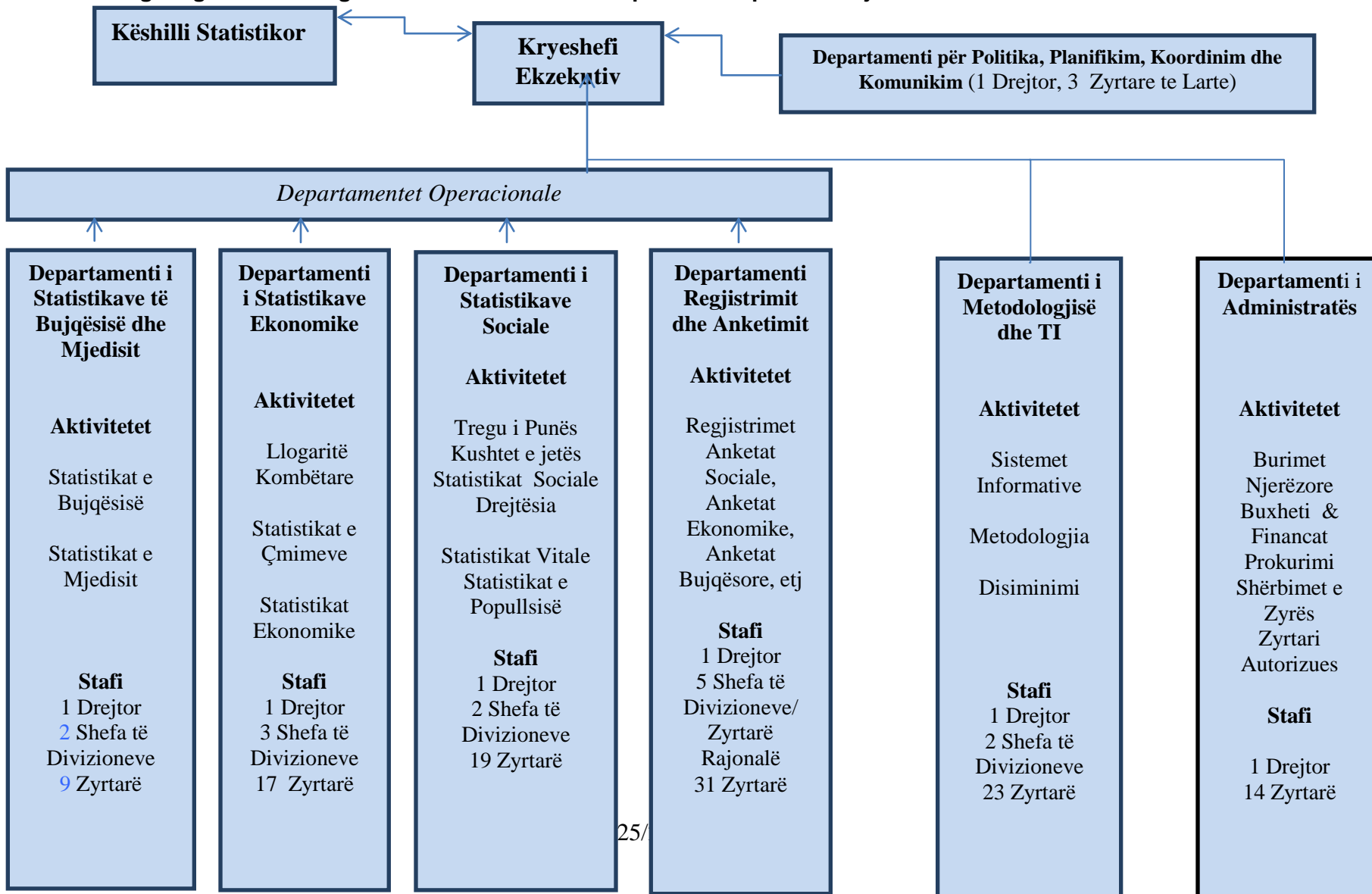




Table 1: Distribution of job positions in the Kosovo Agency of Statistics (KAS) from January 1, 2013, including five new job positions.

Chief Executive Officer & Assistant-----	2
Department of Policy, Planning, Coordination and ----- Communication	4
Department of Economic Statistics-----	21
Department of Agriculture and Environmental Statistics --	12
Department of Social Statistics-----	22
Department of Census of Survey-----	37
Department of IT and methodology-----	26
<u>Department of Administration</u> -----	15

Total	<u>139</u>



Annex 1: Organisational Chart of KAS from January 1, 2013, including 5 new job positions

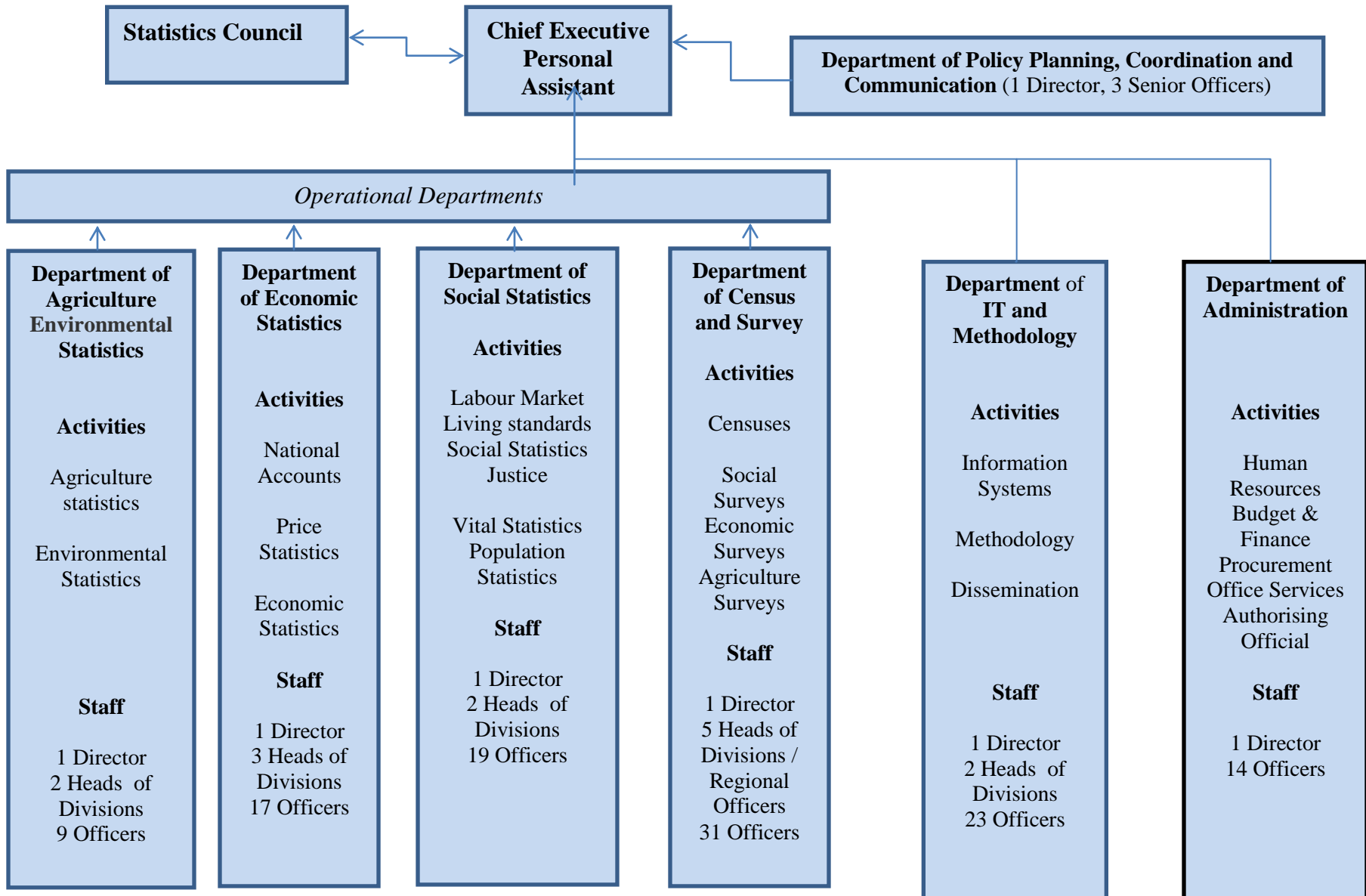




Tabela 1: Preraspodela pozicija u Agenciju za statistikeu Kosova (ASK) od datuma 01 Januara 2013, uklucujuci i pet nove pozicije

Izvršni načelnik & Asistent	2
Departaman za Politiku, Planiranje, Koordiniranje i Komunikaciju	4
Departman ekonomskih statistika	21
Departman za poljoprivredne statistike i statistike sredine	12
Departman za socijalne statistike	22
Kancelarija za registraciju i Anketiranje	37
Departman IT i Metodologije	26
Departman administracije	15
Ukupno	139



Aneks 1: Organogram ASK od dana 01 Januara 2013 – uključujući i pet novih pozicija

